

T29

Carme CVII

La gioia insperata

La felicità della riconciliazione con Lesbia è espressa attraverso una reminiscenza di Saffo, che aveva proclamato essere l'oggetto d'amore la cosa più bella.

- 1 Se a qualcuno succede qualcosa che desiderava
senza sperarlo, questa è la vera felicità del cuore.
Per me la felicità, più preziosa dell'oro,
è che tu ti restituisci, Lesbia, al mio amore,
- 5 al mio amore e alla mia disperazione,
torni da me. O giorno più luminoso di tutti!
Chi vive più felice di me? Chi può dire
che ci sia una vita più desiderabile?

1. O giorno... di tutti: ove "più luminoso" è da intendersi "più felice", dalla consuetudine di contrassegnare con una pie-

truzza bianca i giorni felici, con una nera quelli infelici.